

Intef son of Senet, Stela of

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2016-08-14.

Transliteration and translation for "Stela of Intef son of Senet", following the transcription of Sethe (1924), pp. 80-81.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

For a published translation, see Lichtheim (1975), pp. 120-123.

Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- M. Lichtheim. *Ancient Egyptian Literature -- Volume I: The Old and Middle Kingdoms*. University of California Press, 1975.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

Nederhof

Created on 2016-08-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2017-01-19.

Transcription of a photograph of EA581 from the British Museum website. Also considered was the transcription by Sethe (1928), pp. 80-81.

Bibliography

- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1928.

Ne | sn t̃ n ḥntj jmntjw

Ne Kissing the ground for the foremost of those in the west



Ne m̃ṣ nfrw Wpj-w̃wt | jn jmj-r̃ ḥnwtj Jn-jt=f dd=f

Ne and seeing the beauty of Upwawet by the chamberlain Intef. He says:



Ne jr grt mḥ̃t̃ tn jr.n=j | m smt nt ʒbdw

Ne 'As to this grave, I build it in the necropolis of Abydos,



Ne jw pn n qr jr=f | jnbw š̃.n | nb-r-dr



Ne this island to which one must come, the walls ordained by the Lord of All,



Ne st ʒht dr rk Wsjr | grgt.n¹ Ḥr | n jtw

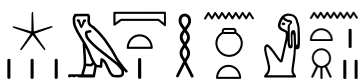
Ne splendid place since the time of Osiris, founded by Horus for the forefathers,



¹ Read  for the first , following Sethe (1924).

Ne b̃kt.n sb̃w m pt | ḥnwt nt ḥnmmt

Ne served by the stars in heaven, mistress of mankind,




Ne | ⁶jt n=s wrw m Ddw

snnwt Jwnw m | ⁷3h

Ne to whom great ones of Busiris come, the second Heliopolis in splendour,



¹ Read .

Ne ḥtp.n nb-r-dṛ ḥr=s

prt-r-ḥrw n jm³h

Ne on which the Lord of All reposes. A mortuary offering for the revered,



Ne jmj-r³ ḥnwtj Jn-jt=f jr.n Snt | ⁸jnk gr n dnd

Ne the chamberlain Intef, born of Senet! I was one who was calm with the angry,



Ne šbn n ḥm

n-mrt ḥsf³d | ⁹jnk qb

Ne who consorted with the ignorant, to avert aggression. I was one who was composed,



Ne šw m ḥ3h-ḥr rh prw

ḥmt jyt

Ne free of impatience, knowing the outcome, foreseeing what was to come.



Ne | ¹⁰jnk mdww m swt dnd

Ne I was a speaker in situations of anger,



Ne rh ts n qnd.tw ḥr=s

| ¹¹jnk sfn

Ne who knew which phrase could make people angry. I was one who was kind,



Ne s_{dm=j} r_{n=j} n d_d n(=j) w_{nt} m j_b {=j}

Ne hearing my name, to one who would tell me (his) concern.



12

Ne | jnk s₃q_w c_n s_{fn}

Ne I was one who was self-controlled, friendly, kind,

12



Ne s_{gr} r_mw m h_n n_{fr}

Ne who calmed the weeping with good words.

13

Ne | jnk h_d-h_r n {n} t_w3=f

j_r 3_{ht} n m_j=f

Ne I was one who was generous to him who depended on me, who did good to his equal.

13

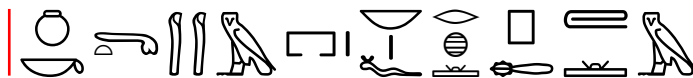


14

Ne | jnk m_t m p_r n_b=f

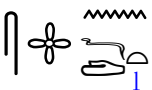
Ne I was one who exact in the house of his lord,

14



Ne r_h p_{hr} m s_wn d_d.t_w

Ne who knew persuasion with flattery when it was spoken. I was one who was generous,



15

| jnk h_d-h_r

15



¹ According to Sethe (1928) but difficult to see in the photograph from the British Museum.

Ne 3_w d_{rt} n_b d_f 3_w m h_{bs} h_r

Ne charitable, an owner of food who was free of mercilessness.



¹⁶
Ne | jnk hnms n ndsw bnr jmʔt n jwtj n=f

Ne I was a friend of the common people, who was well-disposed to those who had nothing.



¹⁷
Ne | jnk sm hqr nn jht=f

Ne I was one who took care of the hungry who had nothing,



¹⁸
Ne ʔw drt n{n} ndsw | jnk rh n ntj n rh=f

Ne who was generous to common people. I was one who knew for him who knew not,



Ne sbʔ s ʔh.tj=s n=f

Ne who taught a man what was going to be useful for him.



¹⁹
Ne | jnk mt n pr-nsw rh ddt m hʔ nb

Ne I was one who was exact in the palace, who knew what was said in every office.



²⁰
Ne | jnk sdmw sdm=j mʔt swʔwʔ js st hr jb

Ne I was one who listened when he heard the truth, who pondered it in the heart.



²¹
Ne | jnk bnr n pr nb=f

Ne I was one who was liked in the house of his lord,



Ne sh³w ḥr spw=f m^cr

Ne who is remembered for his successful deeds. I was one who was kind in the offices,



²²
| jnk nfr m-hnw ḥ³w



Ne w³ḥ-jb šw m rrjt

Ne who was friendly and free of piggishness. I was one who was kind, without haste,



²³
| jnk nfr nn sjn ḥr



Ne tm ndr^w s ḥr tpt-r³

Ne who didn't arrest a man for an utterance. I was one who was correct like a balance,

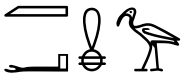


²⁴
| jnk ^cq³ mjtj jws



Ne mt m^{3c} mj Dḥwtj | jnk mn-rd jqr shr

Ne truly exact like Thoth. I was one who was firm, with excellent plans,



Ne mdd mtn n smnh-sw | jnk rh

Ne who was loyal to his benefactor. I was one who was knowledgeable,



Ne sb³ sw rh ndnd

Ne having taught himself knowledge, an advisor



Ne rdj ndt¹ m-^c=f

Ne to whom people were sent to ask for advise. I was a speaker in the hall of justice,

²⁷
| jnk mdww m ḥ³ n m^{3c}t



¹ Or nd.tw as in Leiden V6.

Ne spd r3 m swt ḥns jb

Ne who was eloquent in anxious situations.'

